ELGOIBARKO JUBILATUEN BILTOKIKO TABERNA ETA KAFETEGI ZERBITZUAK KONTRATATZEKO BALDINTZA ADMINISTRATIBOEN PLEGUA

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Plegu honen bitartez burutuko den kontratuaren xedea izango da Elgoibarko Jubilatuen Biltokiko tabema eta kafetegi zerbitzua eskaintzea. Kontratua Baldintza Administratiboen eta Baldintza Teknikoen Pleguei eta espedientean ageri den dokumentazio teknikoari jarraiki eskainiko da. Horiek guztiek, beraz, kontratuzko izaera edukiko dute.

CPV kodetzea:

55330000-2: Kafetegi zerbitzuak
55410000-7: Tabernak kudeatzeko zerbitzuak

Kontratu honen bidez ase nahi den premia: helburu publiko bat zuzenean betetzea, hau da, Jubilatuen Biltokiak udalerriko jubilatuen eskura tabernazerbitzu bat izatea. Hala ere, udalerriko gainerako herritarrei ere ireki ahal izango zaie.

Kontratuaren arduraduna: Gizarte zerbitzuetako arduraduna

2. EXEKUZIO-EPEA

Zerbitzuaren guztizko exekuzio epea urtebetekoa izango da, eta gehienez ere, urtebeteko hiru luzapen gehiago egin ahal izango dira. Luzatzeko akordioa kontratazio organoak hartuko du, eta ezinbestekoa izango da enpresariarentzat, baldin eta aldez aurreko adierazpena kontratuaren epea bukatu baino bi hilabete lehenago egiten bada.

Kontratua 2026ko abuztuaren 16an hasiko da gauzatzen. Esleipendunak bi asteko gabealdia izango du prestazioa hasteko behar diren eragiketak egiteko.

Udalak kontratua adierazitako eguna baino lehen hastea erabakitzen badu, aldez aurretik jakinaraziko dio kontratistari, eta bi asteko epe bera emango dio.

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACION DEL SERVICIO DE BAR Y CAFETERÍA EN ELGOIBARKO JUBILATUEN BILTOKIA

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1.-OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la prestación del servicio de bar cafetería de Elgoibarko Jubilatuen Biltokia, que se ejecutará de conformidad con el Pliego de Cláusulas Administrativas, con el de Prescripciones Técnicas y con la documentación técnica que figura en el expediente, que tendrán carácter contractual

Codificación CPV:

55330000-2: Servicios de cafetería
55410000-7: Servicios de gestión de bares

Necesidad que ha de satisfacer el contrato: satisfacer de forma directa una finalidad pública consistente en que Elgoibarko jubilatuen biltokia disponga de un servicio de bar a disposición de los y las jubiladas del municipio sin perjuicio, no obstante, de su apertura al resto de la ciudadanía del municipio.

Responsable del contrato: Responsable de servicios sociales

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo total de ejecución de la prestación será de 1año, siendo susceptible de 3 prórrogas de un año cada. Las prórrogas deberán ser acordadas por el órgano de contratación y serán obligatorias para la empresa contratista siempre que el preaviso se produzca, al menos, con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del mismo.

La ejecución del contrato empezará el 16 de agosto de 2026. El adjudicatario tendrá un período de carencia de dos semanas para realizar las operaciones necesarias de cara al inicio de la prestación.

En el caso de que el Ayuntamiento decida que el inicio del contrato sea antes de la fecha indicada, así se lo

Kanonaren ordainketa gabealdiaren ondoren hasiko da.

Kontratatzailea berandutzan erori dela uste izango da aipatutako epea gainditzen badu; horiek horrela, Administrazioak ez du epea betetzeko eskaera egiteko beharrik izango.

3. LIZITAZIOAREN PREZIOA

Urteko gutxieneko kanona 2.400,00 eurokoa izango da BEZ kanpo, (200,00 € BEZ kanpo hilero).

Lizitatzaileek kanon hau hobetu ahal izango dute.

Interneten, telefoniaren eta zabor-tasaren gastuak esleipendunak ordainduko ditu oso-osorik.

Elektrizitatearen, suteen kontrako sistemaren, gasaren eta uraren gastuak Udalak hartuko ditu bere gain.

Esleipendunak bere kabuz kudeatuko eta ustiatu ditu instalazioak. Horren ordez, aktibitatea prestatzeagatik jasoko dituen sarrerak lortuko ditu.

Udalak inola ere ez du parte hartuko ustiategiaren finantzazioan. Era berean, ez dio esleipendunari gutxieneko diru-sarrerarik edo etekinik bermatuko. Era berean, ez dio inolako diru-laguntzarik emango.

Udalak ez du inolako erantzukizunik izango, hornitzaileei ordaintzen ez bazaie, edo hirugarrengoek instalazioetan kalteak edo lapurretak egiten badituzte.

Kontratuaren gutxieneko kostua, urtebeteko BEZik gabe, honako hau da:

Lan kostuak	20.000,00 €	
Hornidurak eta hornitzaileak	15.000,00 €	
Ur eta zaborren tasa	1.200,00 €	
Asegurua (RC) + makineria	460,00 €	
Kanona	3.200,00 €	
GUZTIRA	39.860,00	

Kontratuaren balio zenbaetsia 159.440,00 €koa da

4. FINANTZAKETA

comunicará con antelación al contratista, dándole el mismo plazo de dos semanas.

El pago del canon empezará tras el período de carencia.

El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

3. PRECIO DE LICITACIÓN

Se establece un canon mínimo de licitación anual de 2.400,00 € IVA excluido, (200,00 € IVA excluido mes),

Este canon podrá ser mejorado por los licitadores.

Los gastos derivados de internet, telefonía, tasa de basuras, serán asumidos íntegramente por la persona adjudicataria.

Los gastos derivados de electricidad, sistema contra incendios, gas, y agua serán asumidos por el Ayuntamiento.

El/la adjudicatario/a gestionará y explotará a su cuenta y riesgo las instalaciones, y recibirá como contraprestación los ingresos que obtenga de la prestación de la actividad.

El Ayuntamiento no participará en la financiación de la explotación de forma alguna. Tampoco asegurará al/la adjudicatario/a una recaudación o rendimientos mínimos ni le otorgará subvenciones de ninguna clase.

El Ayuntamiento no se hace responsable de la falta de pago a los proveedores ni de los deterioros o robos que se puedan cometer por terceros en las instalaciones.

El coste mínimo del contrato sin IVA a un año es el siguiente:

Costes laborales	20.000,00 €
Suministros y proveedores	15.000,00 €
Tasa de basuras	1.200,00 €
Seguro (RC) + maquinaria	460,00 €
Canon	3.200,00 €
TOTAL	39.860,00

El valor estimado del contrato asciende a: 159.440,00 €

4. FINANCIACIÓN

Kontratu hau exekutatzeko ez da beharrezkoa izango Udalaren finantzazioa.

5. ORDAINTZEKO ERA

Esleipendunak hilabetea igaro eta ondorengo bost lanegunetan ordainduko dio Udalari eskainitako hileroko kanona.

6. BERMEAK

Behin-behineko bermea

Ez da eskatuko.

Behin betiko bermea

Kontratuaren esleipendunak, hartutako obligazioak beteko dituela ziurtatzeko, behin betiko bermea jarri beharko du. Bermea esleipen zenbatekoaren %5aren parekoa izango da, BEZ kanpo utzita.

Berme hori jartzeko epea 10 lanegunekoa izango da, eskaintza ekonomiko egokienari buruzko jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik hasita. Bermea 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 108.1. artikuluan ezarritako era guztietan jarri ahal izango da. Dena dela, lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla medio, baldintza hau betetzen ez baldin bada, Udalak ez du haien aldeko esleipena egingo.

Behin betiko bermea Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 111. artikuluan ezarritakoaren arabera itzuliko da; behin bermea jartzeko epea igaro ostean, eta esleipendunak kontratua dela-eta hartu dituen obligazio guztiak bete ondoren

7. KONTRATUA BETETZEA

Kontratistak galdu-gordean beteko du kontratu hau.

Kontratua plegu honetan jasotako baldintzen arabera exekutatuko da, eta hala badagokio, espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoen arabera; eta betiere, Administrazioak kontratistari plegu horiek interpretatzeko, bai ahoz, bai idatziz, emango dizkion argibideei jarraiki.

La ejecución del presente contrato no exige financiación por parte del Ayuntamiento

5. FORMA DE PAGO

El/la adjudicatario/a abonará al Ayuntamiento el canon mensualmente ofertado durante los siguientes cinco días hábiles del mes vencido.

6. GARANTÍAS

Garantía Provisional

No se exige.

Garantía Definitiva

El/la adjudicatario/a del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado/a a constituir una garantía definitiva equivalente al 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA

El plazo para la constitución de la citada garantía será de 10 días hábiles contados a partir del siguiente al de la recepción de la notificación, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, el Ayuntamiento no efectuará la adjudicación a su favor.

La devolución de la garantía definitiva se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

7. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diese al contratista la Administración, tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistari edo honen ardurapeko pertsonei egotz dakizkiekeen egintzak edo hutsegiteak tarteko, kontratu honen bilakaera egokia eragozten baldin bada, Administrazioak egoki irizten dizkion neurriak hartzeko eskatu ahal izango du, kontratua behar bezala bete dadila lortu ahal izateko.

Udalak, uneoro, esleipendunak ustiatzen duen zerbitzua fiskalizatu ahal izango du, dagozkion udal zerbitzuen bitartez.

Kontratua abian jartzen den unean, Udalak, tabernak okupatzen duen gunea ikuskatuko du, instalazioak, lokalak eta dokumentazioak zerbitzuaren funtzionamendurako beharrezkoak diren baldintzak betetzen dituztela bermatzeko. Dena dela, edozein unetan, beharrezkotzat jotzen diren gainerako ikuskapenak egin ahal izango dira, ezarritako betebeharrak betetzen direla bermatzeko.

8. KONTRATISTAREN ESKUBIDEAK

- Lagatako ondasunak behar bezala erabiltzea, zerbitzua era egokian eskaini ahal izateko.
- Ezarritako tarifen bidez, zerbitzuaren prestazioari dagokion ordainsaria jasotzea. Prezioen zerrendak jendaurrean jarri beharko dira, ageriko tokian.

- Herri intereseko arrazoiak direla medio, Udalak esleipena berreskuratzen baldin badu, dagokion kalte-ordaina jasotzea.
- Administrazio kontratu baten esleipendunari berez dagozkion gainerako eskubideak, nahiz eta Plegu honetan berariaz zehaztuta ez egon.

9. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK

Kontratu honen betebehar orokorren ondorioz sortuko diren betebehar orokorrez gain, kontratistak, berariaz, ondoko betebeharrak izango ditu:

1. Kontratistak kontratuan ezarritako epean eta lekuan egin beharko ditu lanak, baldintza tekniko eta administratiboen pleguetan ezarritako garaian, orduetan eta tokietan, eta Udalak kontratua interpretatzeko kontratistari emango dizkion argibideei jarraiki.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

El Ayuntamiento podrá, en cualquier momento, fiscalizar la explotación del servicio por el adjudicatario, a través de los servicios municipales correspondientes.

Al comienzo del contrato, el Ayuntamiento llevará a cabo una inspección del espacio ocupado por el bar con el fin de garantizar que la instalación, local y documentación reúnen las condiciones necesarias para el funcionamiento del servicio, sin perjuicio de aquellas otras inspecciones que pudieran efectuarse en cualquier momento, en garantía del cumplimiento de las obligaciones impuestas.

8. DERECHOS DEL CONTRATISTA

- Utilizar los bienes cedidos en la forma precisa para el correcto funcionamiento del servicio.
- Percibir la retribución correspondiente por la prestación del servicio a través de las correspondientes tarifas. Las listas de precios deberán colocarse en lugar visible para el público.
- Obtener la correspondiente indemnización en caso de rescate de la adjudicación por razones de interés público.
- Los demás derechos inherentes a su carácter de adjudicatario de un contrato administrativo, aunque no estén expresamente determinados en este Pliego.

9. OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA

Además de las obligaciones generales derivadas del régimen jurídico del presente contrato, existirán específicamente las siguientes obligaciones:

1. Deberá realizar los trabajos objeto del contrato en el tiempo, los horarios y el lugar fijados en el contrato, de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diere al contratista el Ayuntamiento

2. Kontratu honen ondorioz sortzen diren eskubideak eta betebeharrak ezin izango dira berreskuratu, laga edo eskualdatu, Udalak horretarako baimena ematen ez badu.

Hala ere, lanean laguntzaileak eduki ahal izango ditu, esleipendunak eta kontratuari atxikitako pertsonek bete behar dituzten baldintza berberak dituztenak. Administrazioari, aldez aurretik, horren berri eman beharko zaio, eta administrazioak baimena eman beharko du. Esleipendunak laguntzaileen datu pertsonalak eman beharko dizkio administrazioari.

3. Kontratistak lan arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta garbitasunaren arloan indarrean dauden lege-xedapen guztiak bete beharko ditu, eta Administrazioak ez du erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

Laguntzaileek, zerbitzua eskaintzen diharduten bitartean, uneoro, lan arloko araudia bete beharko dute, eta Gizarte Segurantzan alta emanda egon beharko dute. Aldi berean, laneko segurtasunaren eta garbitasunaren alorrean legeek ezartzen dituzten baldintza guztiak bete beharko dituzte, hau da, esleipendunari eskatzen zaizkionak.

Kontratuaren arduraduna gaixotasunagatik edo istripuagatik bajan edo oporretan baldin badago, edo baimenen bat baldin badu, esleipendunak ordezkoak izendatu beharko ditu, zerbitzua era egokian eskaintzen jarraitu ahal izateko, eta kontratuan ezarritakoari jarraikiz, hartutako betebehar guztiak bete ahal izateko. Administrazioari, aldez aurretik, egin behar diren ordezkapenen berri eman beharko zaio; hartara, egokitzat jotzen baldin bada, esleipendunaren proposamena onartu edo baztertu ahal izateko.

Kontratatzen eta zerbitzurako atxikitzen dituen langileek ez dute Udalarekin inolako harremanik izango.

4. Zerbitzuaren bilakaera egokia zaintzea. Horretarako, beharrezkoak diren argibideak eman ahal izango ditu. Hala ere, Udalak zerbitzuaren bilakaera egokia bermatzeko neurriak hartu ahal izango ditu, baldin eta horretarako behar argia baldin badago.

5. Kontratatutako zerbitzua eskaintzerako orduan, emakidadunarekin zerikusia duten gorabeherek edo kanpoko inguruabarrek, adibidez, laneko gatazkek edo zerbitzuaren ohiko bilakaerari eragin diezaioketen gainerako gorabeherek eraginik ez izatea.

2. No podrá subarrendar, ceder o traspasar los derechos y obligaciones dimanantes del contrato sin consentimiento del Ayuntamiento.

Podrá tener colaboradores en su trabajo, y siempre previo aviso y aprobación de la Administración, indicando sus datos personales, a personas que reúnan las mismas condiciones de cualificación que debe de cumplir el adjudicatario y las personas adscritas a la ejecución del contrato.

3. El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Las personas colaboradoras, mientras se encuentren prestando el servicio, deberán cumplir en todo caso y momento la normativa laboral, y deberán de hallarse de alta en la Seguridad Social, cumpliendo todos los requisitos establecidos por las leyes en cuanto a seguridad e higiene en el trabajo y que se exigen al adjudicatario/a.

En caso de bajas por enfermedad o accidente, disfrute de vacaciones, permisos, etc., del/ la responsable del contrato, el/la adjudicatario/a deberá nombrar sustitutos de manera que el servicio se siga prestando de manera correcta y acorde a lo establecido en el contrato y se puedan cumplir todas y cada una de las obligaciones adquiridas. Se deberá informar previamente a la Administración de las sustituciones a efectuar, de manera que, si se estima conveniente, se pueda aceptar o rechazar la propuesta

El personal que contrate y adscriba al servicio no guardará relación alguna con el Ayuntamiento

4. Cuidar el buen orden del servicio, pudiendo dictar las oportunas instrucciones, sin perjuicio de que el Ayuntamiento pueda intervenir, en caso de necesidad extraordinaria, para asegurar la buena marcha del servicio de que se trata.

5. Realizar el servicio contratado, con independencia de las circunstancias internas o externas al concesionario, tales como conflictos laborales, y cualquier otro que pueda afectar al desarrollo normal del servicio.

6. Esleipendunak zerbitzua behar bezala eskaintzeko beharrezkoak diren giza baliabideak jarriko ditu, eta bere gain hartuko ditu langile horiekiko mendekotasuna dela-eta sortzen diren gastu guztiak. Langileek ez dute inolako administrazio edo lan loturarik izango Udalarekin. Udalak, halaber, ez du inolako betebeharrik izango, enpresaren eta langile horien arteko harremanen ondorioz sortzen diren erantzukizunak direla-eta. Kontratuak dirauen bitartean sortzen diren hutsune guztiak bete beharko ditu, baita bajak eta oporrak ere.

7. Udalak esleipendunaren esku utzi dituen instalazioen funtzionamendu egokia, garbiketa eta kontserbazioa bermatu beharko du. Horiek horrela, esleipendunak ordaindu beharko ditu konponketa eta lan guztiak, kostua eta arrazoia kontuan izan gabe, baldin eta konponketa eta lan horien arrazoia jardueraren funtzionamendu normalaren ondorioz gertatzen bada.

8. Esleipendunaren kontura izango dira zerbitzuak zuzen funtzionatzeko beharrezkoak diren konponketak, eta berritu behar diren ondasunak edo materialak jartzea.

9. Esleipendunak hirugarrengoei egiten zaien kalte material eta pertsonal guztien gaineko erantzukizuna izango du. Hori dela-eta, "arrisku orotako" aseguru bat eta erantzukizun zibil orokorrari, Udalari eta lokalari dagokion aseguru bat egin beharko du. Aseguruaren zenbatekoa, gutxienez, 300.000,00 eurokoa izango da. Azken finean, esleipendunak aseguru bat izan beharko du indarrean, hirugarrengoei eragindako kalteak estaltzeko, eta aldi berean, kontratu honen xede den jarduera burutzeko erabiltzen den lokalean eta Udalak kontratua betetzeko utzi duen materialean eragindako kalteak estaltzeko.

   Esleipendunak konponketa gastuak estaliko dituen aseguru poliza bat sinatu beharko du, erantzukizuna duen kasuetan makinak, lanabesak eta altzariak berriz jarri ahal izateko.

   Udalak ez du inolako erantzukizun subsidiariorik izango esleipendunak ustiakuntzarekin zerikusia ez

6. El/la adjudicatario/a dispondrá de los medios humanos necesarios para la correcta prestación del servicio, asumiendo todos los costes derivados de la dependencia de dicho personal, que, en ningún caso, tendrá vinculación de naturaleza administrativa o laboral con el Ayuntamiento, quedando este último exonerado de cualquier responsabilidad que pudiera derivarse de las relaciones entre la empresa y el mencionado personal. Deberá cubrir todas las ausencias, incluidas las bajas y las vacaciones que se produzcan durante la ejecución del contrato.

7. El/la adjudicatario/a se obliga a mantener en buen estado de funcionamiento, limpieza y conservación las instalaciones y el equipamiento puesto a su disposición por el Ayuntamiento, siendo de su cargo las reparaciones y trabajos necesarios, sea cual sea su importe o causa siempre y cuando la causa derive del normal funcionamiento de la actividad.

8. Las reparaciones necesarias para el correcto funcionamiento del servicio, así como la reposición de los bienes o materiales que lo requieran, serán por cuenta de la persona adjudicataria.

9. El/la adjudicatario/a será responsable de los daños tanto materiales como personales que, a consecuencia de la prestación del servicio, se ocasionen a terceros, debiendo suscribir un seguro de "todo riesgo" así como un seguro de responsabilidad civil general, patronal y civil locativa por una cuantía mínima de 300.000,00 euros. Se trata, en definitiva, de que el adjudicatario tenga un seguro en vigor que cubra los daños a terceros, incluidos los que se causen al propio local que se utiliza para desarrollar la actividad objeto del contrato y al contenido del mismo.

   A fin de garantizar la reposición de la maquinaria, enseres y mobiliario en caso de responsabilidad del/la adjudicatario/a, deberá suscribir una póliza de seguro que cubra los gastos de reparación.

   En ningún caso el Ayuntamiento se hará responsable de manera subsidiaria de los daños que el adjudicatario pueda producir directa o

duten hirugarrengoei zuzenean edo zeharka kalteren bat egiten badie.

10. Esleipendunak zerbitzu arduratsua eskaini beharko du, bai eskaintzen dituen produktuei, bai laneko jantziei dagokienez. Gainera, tarifak eta oharrak jendaurrean jarri beharko ditu bi hizkuntza ofizialetan.

11. Esleipendunak urtero BEZ zergaren eta Sozietateen Zergaren aitorpenak aurkeztu beharko dizkio Udalari, Udalak zerbitzuaren hurrengo esleipenerako irizpideak ezartzeko datu justifikatuak izan ditzan.

12. Esleipendunaren erantzukizuna izango da zerbitzuak behar bezala funtziona dezan beharrezkoak diren produktuak eta gaiak erosi eta saltzea eta, beti, produktuen kalitatea bermatzea.

13. Emakidak dirauen bitartean, esleipendunak Tabernako zerbitzuan hondatzen den tresneria konpondu eta berriz jarri beharko du. Era berean, garbitzeko tresnak eta produktuak erosteko gastuak ordaindu beharko ditu, baita zerbitzua eskaini ahal izateko beharrezkoak diren makineria, tresna edo ekipamendu guztiak (izotz makina, hozkailuak, labeak, armairuak, e.a.) erosteko gastuak ere.

14. Esleipendunak Tabernari atxikita dauden elementu guztiak egoera onean mantentzeko beharrezkoak diren konponketa guztiak egin beharko ditu (iturgintza, igeltserotza, argindarra, bernizatuak, pintura, e.a.).

15. Debekatuta dago kontratuari atxikitako gela guztietan erretzea eta drogak eta bestelako produktu ilegalak kontsumitzea, eta esleipendunak izango du arestian adierazitako betebeharra betearazteko erantzukizuna. Adikzioen eta Droga Mendekotasunen Arreta Integralari buruzko apirilaren 7ko 1/2016 Legea betetzeko, eta 31 a) artikuluan ezarritakoaren arabera, adingabeei ezingo zaie alkoholik saldu edo eman

16. Erabat debekatuta dago tabakoa eta legez kanpoko edozein produktu zuzenean edo zeharka saltzea.

indirectamente en terceros ajenos a la explotación.

10. El/la adjudicatario/a se obliga a mantener un servicio esmerado, tanto en los productos que ofrece como en la indumentaria de trabajo, y deberá tener expuestas al público las tarifas y avisos en los dos idiomas oficiales.

11. El contratista deberá presentar al Ayuntamiento periódicamente con carácter anual copia de las declaraciones del IVA e Impuesto de sociedades a efectos de que el Ayuntamiento pueda tener datos justificados para establecer criterios en futuras concesiones del servicio.

12. Será responsabilidad de la persona adjudicataria la adquisición y venta de los productos y artículos necesarios para el normal funcionamiento del servicio, garantizando en todo momento la calidad de los mismos.

13. Será de cuenta del concesionario la reposición y reparación del material de menaje del servicio de Bar que se deteriore durante el período de la concesión y así mismo los gastos por útiles y productos de limpieza, así como la compra de cualquier máquina, utensilio o equipamiento necesario para llevar a cabo el servicio (máquina de hielos, frigoríficos, hornos, armarios, etc)

14. Realizar por su cuenta cuantas reparaciones fueran necesarias para el mantenimiento del buen estado de todos los elementos adscritos al Bar (fontanería, albañilería, electricidad, barnizado, pintura, etc), para lo que deberá solicitar los permisos oportunos.

15. Se prohíbe fumar y el consumo de drogas y otros productos ilegales en todas y cada una de las dependencias afectas al contrato, y será el/la adjudicatario/a el/la responsable de hacer cumplir la obligación mencionada. En cumplimiento de la Ley 1/2016 de 7 de abril de atención integral de adicciones y drogodependencias, y en base a lo establecido en su artículo 31, 1 a) los menores de edad no podrán vender o suministrar alcohol.

16. Queda terminantemente prohibida la venta, tanto de manera directa como indirecta, de tabaco y de cualquier producto ilegal.

17. Erabat debekatuta dago jolas eta/edo apustu makinak instalatzea, eta edariak eta snack-ak saltzeko makinak ere.

17. Queda terminantemente prohibida la instalación de máquinas recreativas y/o de apuestas, así como expendedora de bebidas y snacks

18. Zerbitzu osagarriak, hau da, andelak, upelak, botila hutsak, e.a. ahalik eta egoerarik onenean egon beharko dira, eta horiek guztiak taberna barruan gorde beharko dira, propio prestatutako toki batean, hain zuzen ere, jendeak ikusi ezin dituen toki batean.

18. Deberá tener en el mejor estado posible los servicios accesorios de depósitos, barricas, botellas vacías, etc., los cuales deberán permanecer dentro del recinto del bar, en el lugar habilitado para ello, no hallándose visibles para el público.

19. Esleipendunak ezin izango du obrarik egin Udalaren baimenik eman gabe. Halaber, esleipendunak, uneoro, Udalak zerbitzuaren funtzionamenduari buruzko kontratuarekin bat datozen eta indarrean dauden lege xedapenak betetzen diren egiaztatzeko egiten dituen ikuskapen teknikoak eta ekonomikoak onartu beharko ditu. Instalazioetan egindako obrak eta hobekuntzak Elgoibarko Udalaren jabetzakoak izango dira

19. El/la adjudicatario/a no podrá realizar obras sin la correspondiente autorización del Ayuntamiento, y permitirá, en cualquier momento, la inspección técnica y económica del Ayuntamiento sobre la gestión del servicio, a fin de comprobar que el funcionamiento se ajusta a lo establecido en el contrato y es acorde a las disposiciones legales vigentes. Las obras y mejoras de infraestructuras realizadas en la instalación pasarán a propiedad del Ayuntamiento de Elgoibar.

20. Erabat debekatuta dago kartelak, idazkunak edo publizitate-iragarkiak edo beste edozein motatakoak jartzea horretarako ezarritako tokitik kanpo.

20. Queda terminantemente prohibida la colocación de carteles, letreros o anuncios publicitarios o de ningún género fuera del lugar establecido para ello.

21. Esleipendunaren erantzukizuna izango da, hala nahi izanez gero, lapurretaren aurkako sistemak martxan jartzea eta, hala badagokio, aldian-aldian ikuskatzea, behar bezala seinaleztatuta.

21. Queda bajo la responsabilidad del adjudicatario la puesta en marcha si así se deseara y la supervisión periódica, en su caso, de los sistemas contra robo, debiendo quedar debidamente señalizados.

22. Kontratuaren xede den jarduera zergapetzen duten nazio, autonomia eta herri mailako zerga guztiak esleipendunak ordaindu beharko ditu.

22. Todos los tributos, nacionales, autonómicos y locales que graven la actividad objeto del contrato serán de cuenta y cargo del adjudicatario.

23. Esleipendunaren ardura izango da zerbitzua eskaintzeko beharrezkoak diren administrazio lizentzia edo baimen guztiak lortzea. Esleipendunak bere izenean eskatu beharko ditu horiek.

23. Serán por cuenta del/la adjudicatario/a, y deberá pedirlas a su nombre, la obtención de cuantas licencias o autorizaciones administrativas sea precisas para la correcta prestación del servicio

24. Esleipendunak beharrezkotzat jotzen diren lan edo informazio bilera guztietara joan beharko du, ordainketa osagarririk jasotzeko eskubiderik gabe, eta bilerek, zerbitzuaren ordutegian eraginik izan gabe.

24. Deberá acudir a cuantas reuniones de trabajo o informativas se estimen necesarias, sin derecho de pago suplementario y sin que repercutan en el horario del servicio.

25. Ezinezkoa izango da taberna bezala erabiltzen ez den guneren bat erabiltzea edo hartzea, baldin eta Udalak berariaz horretarako baimenik ematen ez badu.

26. Hilero kontratuan ezarritako kuota ordaindu beharko du, ezarritako eran eta epean.

27. Kontratistaren betebeharra izango da erabiltzen dituen instalazioak zaintzea, kontrolatzea, txukun edukitzea, egutegia irekiera eta itxiera orduak betetzea, lokalean mantentze-lanak egitea, eta halaber, osasun baldintzak betetzea. Administrazioaren ordezkariek betebeharrak betetzen direla ikuskatu ahal izango dute, eta nahi dutenean sartu ahal izango dira erabilitako instalazioetara.

28. Esleipendunaren zeregina izango da tabernari atxikitako instalazio eta gela guztiak, terrazak barne, egunero garbitzea. Horretarako erabiliko diren materialak ere esleipendunaren kontura izango dira, eta garbiketa lanak behar bezalako prestutasunaz egin beharko dira zerbitzua eskaintzen den egunetan, hau da, zerbitzua bukatu ostean. Jardueraren ondorioz sortuko diren hondakinei dagokienez, esleipendunaren zeregina izango da hondakinak behar bezala bereiztea, eta horiek hondakin bakoitzari dagokion edukiontzian uztea. Hondakin arriskutsuak sortzen baldin badira, hondakinak, hondakinen ontziak eta hondakinekin kutsatutako materialak (trapuak, paperak, e.a.) gainerako hondakinetatik bereiziko dira, eta baimenduko kudeatzaileari eman edo garbigunean utziko dira. Horretaz gain, esleipendunak antolatzen dituen jarduera bereziak egiteko erabiltzen diren guneak garbitzeko eta txukuntzeko betebeharra izango du.

Elgoibarko Udalak ez du inolako erantzukizun penalik, zibilik edo bestelako erantzukizunik izango esleipendunak egiten duen jardueraren ondorioz, ez ordaintzeagatik, hornitutako produktuen kontsumoak eragindako intoxikazioengatik edo beste edozein arrazoirengatik.

10. KONTRATUA ALDATZEA

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 203. artikuluaren arabera, kontratu administratiboa herri intereseko arrazoiak tarteko bakarrik aldatu ahal izango da, 4. azpiatalean aurreikusitako kasuetan eta eran, eta 191. artikuluan araututako

25. No utilizar u ocupar espacio que no sea el local destinado a bar, salvo autorización expresa del Ayuntamiento.

26. Deberá pagar mensualmente la cuota establecida en el contrato en la forma y plazo indicados.

27. Será obligación del contratista la vigilancia y control de las instalaciones a ocupar, de su orden interno, el cumplimiento del calendario, de los horarios de apertura y cierre y del mantenimiento del local y del cumplimiento de las condiciones sanitarias. Los representantes de la Administración podrán inspeccionar el cumplimiento de las obligaciones y tendrán libre acceso a las instalaciones utilizadas.

28. La limpieza diaria de todas las instalaciones y dependencias afectas al servicio, incluidas las terrazas, así como los materiales para ello empleados corresponderá al adjudicatario, y se realizará con la diligencia debida al finalizar el servicio los días en que se preste el mismo. En cuanto a la gestión de residuos derivada de la actividad, corresponderá al adjudicatario separar correctamente los residuos y depositarlos en los contenedores específicos para cada residuo. En caso de que se generen residuos peligrosos, éstos, los envases que los han contenido, y los materiales contaminados con estos (trapos, papeles, etc.) se separarán del resto y se entregarán a un gestor autorizado o en el garbigune. Estará obligado, además a realizar la limpieza y adecentamiento de las zonas utilizadas para la realización de actividades extraordinarias organizadas por el adjudicatario.

El Ayuntamiento de Elgoibar quedará totalmente exonerado de cualquier responsabilidad penal, civil o de otra índole derivada de la actividad desarrollada por la persona adjudicataria, ya sea por impagos, intoxicaciones producidas por el consumo de los productos suministrados o por cualquier otro motivo.

10. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Conforme al artículo 203 de La Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, este contrato administrativo solo podrá ser modificado por razones de interés público en los casos y en la forma previstos en la

prozeduraren arabera, eta 207. artikuluan aurreikusitako berezitasunei jarraiki. Kasu hauetan aldaketak beharrezkoak izango dira kontratistarentzat

Gainera, SPKLaren 204. Artikuluaren arabera, egiazko beharrak hasieran aurreikusitakoak baino handiagoak izango balira kontratua ahal izango da.

Hain zuzen ere, zerbitzua irekitzeko eta ixteko ordutegiak eta egunak aldatu ahal izango dira, interes orokorraren edo unean uneko premien arabera, edo bestela, instalazioetako ordutegia aldatzen baldin bada, edo Udalak, etorkizunean, kontratuak eragindako lokaletara sartzeko sisteman egin ahal izango dituen aldaketen ondorioz.

11. EXEKUZIO BALDINTZA BEREZIAK

Lan arloa, gizarte segurantzaren arloa, laneko segurtasunaren eta osasunaren arloa.

Enpresa kontratistak bete egin beharko ditu indarrean dauden legezko, arauzko eta hitzarmenezko xedapen guztiak, lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan indarrean daudenak kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez Kontratuak indarrean dirauen bitartean, kontratuaren esleipendunak egunean eduki beharko ditu bere langileen soldatekiko eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak.

Kontratua betetzeko aldi osoan zehar, enpresa kontratistak obligazioa du eskaintza aurkezteko unean aplikatu daitekeen lan-hitzarmenaren arabera, edo, hala balitz kasua, lan-hitzarmena hobetzeko enpresaren eta langileen artean izenpetutako itunen arabera egindako kontratuari atxikitako beharginei une bakoitzean dagozkien lan-baldintzak –lanaldia, soldata, eta urtekoan egokituak- bere kabuz eta aldebakartasunez ez murrizteko. Horretan, salbuespen bakarra, enpresaren eta langileen ordezkarien arteko akordio espliziturен bat izatea izango litzateke.

Hizkuntzan

subsección 4ª y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 con las particularidades previstas en el artículo 207. En estos casos, las modificaciones serán obligatorias para el contratista.

Además, el contrato podrá modificarse en los términos del artículo 204 de la LCSP en caso de que las necesidades reales fuesen superiores a las estimadas inicialmente.

En concreto, se podrán modificar los días y los horarios de apertura y cierre en función del interés general o de necesidades puntuales o de que se modificase el horario de apertura de las instalaciones o en función de los cambios que el Ayuntamiento pueda hacer en un futuro respecto al sistema de accesos a los locales afectados por el contrato.

11. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

Materia laboral, seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo

La empresa contratista deberá cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento. En especial, el adjudicatario del contrato, durante todo el período de su vigencia, deberá encontrarse al corriente en las obligaciones salariales con sus trabajadores y con la Seguridad Social.

Durante todo el período de ejecución del contrato, la empresa contratista está obligada a no minorar unilateralmente las condiciones de trabajo que, en materia de jornada y salario, y en términos anualizados, correspondan en cada momento a los trabajadores adscritos al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación al presentarse la oferta o, en su caso, de los pactos suscritos entre la empresa y los trabajadores en lo que mejoren el convenio, salvo acuerdo explícito entre empresa y la representación de los trabajadores.

lingüísticas:

Kontratu honen xede diren zeregin guztietan, enpresa esleipendunak, kontratatzen duen administrazioan ezartzen diren hizkuntza irizpideen arabera jokatuko du.	La empresa adjudicataria actuará de conformidad con los criterios lingüísticos que se apliquen en la administración contratante en todos los cometidos objeto del contrato.
Horiek horrela, errotuluak, oharrak, seinaleak, informazio oharrak, eta gainerako komunikazio orokor guztiak, ahal bada, piktograma bidez egingo dira, eta horien ondoan, nahitaezkoa baldin bada, azalpen mezua jarriko da ele bietan, euskarari lehentasuna emanda.	En este sentido, los rótulos, avisos, señales, notas informativas y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante pictogramas, y a su lado, en el caso de que sea indispensable, se dispondrá un mensaje explicativo en bilingüe, dando prioridad al euskera.
Herritarrei nahiz Udaleko langileei zuzentzen zaizkien ahozko nahiz idatzizko osagai guztiak (oharrak, seinaleztapena, errotulazioa, inprimakiak, jakinarazpenak, jarraibideak, eskuliburuak...) bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira, euskarari lehentasuna emanda.	Todos los elementos escritos dirigidos tanto a la ciudadanía como al personal del Ayuntamiento (avisos, señalización, rotulación, impresos, notificaciones, instrucciones, manuales...) se expresarán en ambas lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.
Zerbitzuak eskaintzen dituzten langileek bermatu egin beharko dute euskara, gaztelania bezalaxe, zerbitzu hizkuntza eta harremanetarako lehenengo hizkuntza izango dela, bai herritarrekiko, bai Udal langileekiko harremanetan.	El personal que realice la prestación de los servicios deberá garantizar que el euskera, al igual que el castellano, sea lengua de servicio y que el euskera será la primera lengua de atención, tanto en su relación con la ciudadanía como con el personal del Ayuntamiento.
Administrazioarekiko harremanei dagokienez, enpresa esleipendunak Udalaren hizkuntza politikaren arabera jardungo du.	En lo que concierne a las relaciones con la administración, la empresa adjudicataria actuará de acuerdo con la política lingüística del Ayuntamiento.
Klausula honetan ezarritako betebeharrak kontratua gauzatzeko baldintza berezi gisa hartuko dira, eta baldintza horiek bete ezean, Udalak beharrezkoak diren neurriak ezartzeko eskatuko dio esleipendunari, euskaraz gutxieneko ulermen maila lor dezan.	Las obligaciones impuestas en esta cláusula tienen la consideración de condición especial de ejecución del contrato, y en caso de incumplimiento, el Ayuntamiento podrá requerir a la persona concesionaria la adopción de medidas que garanticen una comprensión mínima en euskera.
<u>Genero Berdintasuna.</u>	<u>Igualdad de género:</u>
Kontratu honek derrigorrez bete behar ditu Elgoibarko Udalak generoaren arloan onartutako irizpideak.	El presente contrato está sujeto al cumplimiento de los criterios de género aprobados por el Ayuntamiento de Elgoibar.
Hortaz, kontratatu den lana egiteko, genero-ikuspegia beti eduki beharko da gogoan	Por tanto, para la realización del trabajo contratado se deberá tener siempre presente la perspectiva de género.
Horretaz gain, ez da zerbitzuaren baitan, inolako jarrera matxistarik onartuko.	Además, no se admitirán conductas sexistas en dicho servicio.
Klausula honetan ezarritako betebeharrak kontratua gauzatzeko baldintza berezi gisa hartuko dira, eta ezbetetzeak kontratua suntsitzea ekar dezake.	Las obligaciones impuestas en esta cláusula tienen la consideración de condición especial de ejecución del contrato y su incumplimiento podrá dar lugar a la resolución del contrato.
12. HARRERA ETA BERMERAKO EPEA	12. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

Kontratuaren xede den zerbitzua eskaintzeari utzi eta, gehienez ere hilabeteko epean, harrera egiteko egintza formala eta positiboa egingo da. Harrera egiteko, zerbitzuari buruzko behin betiko txostenaren kopia aurkeztuko da.

Era berean, hilabeteko epea ezarriko da, harrera formala egiten den egunetik aurrera. Epe hori berme bezala ezarriko da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Testu Bateratuan eta Administrazio Publikoetako Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean ezarritakoa betetzeko.

Bermerako epe horretan, kontratistak egindako lanetan edo eskainitako zerbitzuetan egon daitezkeen akatsen edo hutsegiteen gaineko erantzukizuna izango du.

Epe hori igarota, Administrazioak eragozpenik ez badu, kontratistaren erantzukizuna iraungi egingo da.

13. KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK KONTRATISTARI EZAR DAKIZKIOKEEN ZIGORRAK

Arau-hausteak arinak, larriak eta oso larriak izango dira.

Hona hemen arau-hauste arinak:

- Kontratua betetzerako orduan besterik gabe noizean behin inperfekzioak izatea.
- Zerbitzua besterik gabe etetea.
- Zerbitzua eskaintzen den bitartean, Elgoibarko Udalari gertatzen diren gorabeherak ez jakinaraztea.

Hona hemen arau-hauste larriak:

- Behin eta berriz eta sistematikoki, zerbitzua eskaintzeko ordutegian atzerapenak izatea.
- Hileroko bi ordain edo gehiago ordaintzen atzeratzea, ezinbesteko kasuetan izan ezik.
- Zerbitzuaren erabiltzaileekin edo Udalaren langileekin samurtan istiluak izatea.
- Gainerako gasturik eragin gabe, zerbitzua aldatzeko edo hobetzeko Udalak ematen dituen aginduak ez betetzea.
- Zerbitzurako erabiltzen diren guneak eta aparteko jarduerak egiteko erabiltzen direnak garbitzeko betebeharra ez betetzea.
- Oso larritzat hartu ezin diren hutsegiteak, eta aldi berean, duten izaeragatik, arau hauste arintzat hartu behar ez direnak hutsegite larritzat joko dira.
- Hiru arau-hauste arin edo gehiago egitea.

En el plazo máximo de 1 mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción, que se llevará a cabo mediante la copia del informe definitivo del servicio.

Asimismo, se establece un plazo de 1 mes a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en La Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Durante este plazo de garantía el/la contratista será responsable de los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración, la responsabilidad del/la contratista quedará extinguida.

13. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

Las infracciones se dividen en leves, graves y muy graves.

Son infracciones leves:

- La mera imperfección no reiterada en la ejecución del contrato.
- La mera interrupción del servicio.
- La omisión en la notificación al Ayuntamiento de Elgoibar de las incidencias que se produzcan durante la prestación del servicio.

Se considerarán faltas graves:

- El retraso en los horarios de prestación del servicio de manera reiterada y sistemática.
- El retraso en el pago de dos o más mensualidades, salvo casos de fuerza mayor.
- Los incidentes habituales con los usuarios del servicio o con el personal del Ayuntamiento.
- El incumplimiento de las órdenes del Ayuntamiento sobre modificaciones o mejoras que no impliquen mayores gastos.
- El incumplimiento de la obligación de limpiar las zonas utilizadas para el servicio y las utilizadas para la realización de actividades extraordinarias.
- Los incumplimientos de las obligaciones del adjudicatario que no merezcan la calificación de muy graves y que por su naturaleza no deban ser comprendidas como leves.

- Kontratuari dagokion urte jakin batean, gehienez ere bi aldiz, urteko horretarako ezarri den egutegia ez betetzea.

Hona hemen arau hauste oso larriak:

- Kontratuari dagokion urte jakin batean, gehienez ere bi aldiz, urte horretan zerbitzua irekitzeko ezarri den egutegia ez betetzea.
- Eskaini beharreko zerbitzuari ez ekitea edo zerbitzua geldiaraztea, baldin eta horretarako ezinbesteko arrazoirik ez badago.
- Udalak salatu ondoren, berehala esku ez hartzea.
- Udalak emandako aginduei jaramonik ez egitea.
- Kontratistak ordaindu behar dituen hileroko ordainak ez ordaintzea, ezinbesteko kasuetan izan ezik.
- Zerbitzua, nabarmenki, era irregularrean eskaintzea.
- Segurtasun eta garbitasun baldintzak ez betetzea.
- Udalaren baimenik gabe, zerbitzua lagatzea edo azpi-errentan ematea.
- Bi hutsegite larri egitea.
- Erretzeko, drogak eta bestelako produktu ilegalak ez kontsumitzeko debekua haustea hutsegite oso larritzat joko da, eta ondorioz, kontratua berehala suntsituko da.

Zigorrak.

- Hutsegite arinak, nolanahi ere, ohartarazpen baten bidez zigortuko dira, eta 150 eurotik 250 eurora arteko isunak jarri ahal izango dira.
- Arau-hauste larriak 250 eurotik 900 eurora arteko isunekin zigortuko dira.
- Arau-hauste oso larriei 900 eurotik 2.500 eurora arteko isunak jarriko zaizkie. Horretaz gain, kontratua suntsitu ere egin ahal izango da.

Nolanahi ere, arestian aipatutako kasuetan, kontratua deuseztatzen baldin bada, Udalak ez du inolako kalte-ordainik emango.

Zigorrak jartzeko prozedura, berriz, ondorengoa izango da:

- La comisión de tres o más faltas leves.
- El incumplimiento del calendario anual establecido hasta 2 veces en un mismo año de contrato

Tendrán la consideración de muy graves:

- El incumplimiento reiterado del calendario anual establecido más de dos veces en un mismo año de contrato
- No dar comienzo a la prestación del servicio o paralizarlo, excepto cuando se deba a fuerza mayor.
- La no intervención inmediata tras la denuncia del Ayuntamiento
- La desobediencia de las órdenes provenientes del Ayuntamiento
- El impago de las mensualidades a que está obligado el contratista excepto cusas de fuerza mayor.
- La prestación irregular manifiesta del servicio.
- El incumplimiento de las obligaciones de seguridad e higiene.
- Ceder, subarrendar el servicio sin autorización del Ayuntamiento
- La comisión de dos faltas graves.
- Se considerará falta muy grave, y conllevará la resolución inmediata y automática del contrato el incumplimiento de la prohibición de fumar y el consumo de drogas y otros productos ilegales

Sanciones.

- Las faltas leves se sancionarán, en todo caso, con apercibimiento, pudiendo imponerse multas de hasta 250 €
- Las faltas graves se sancionarán con multas desde 250 € hasta 900 €
- Las faltas muy graves se sancionarán con multas de 900 € hasta 2.500 €, pudiendo llegar incluso a la resolución del contrato.

En todo caso, no cabrá indemnización alguna por parte del Ayuntamiento en los supuestos de resolución del contrato mencionados anteriormente.

El procedimiento para el establecimiento de sanciones será el siguiente:

1.- Zerbitzua dela-eta aurkeztu diren kexa edo salaketa guztiak, gehienez, ere 10 eguneko epean aditzera emango zaizkio kontratistari, honen ustetan zuzenbidean bidezkoa dena argudiatu ahal izan dezan.

2.- Aipatutako epea igaro ostean, organo eskudunak, dagokion Sailaren zerbitzu teknikoek egindako txostenak jaso ostean, hala badagokio, kontratistak egoki irizten dion erabakia hartuko du, eta esleipendunari aditzera emango dio, ebazpenean adierazitako epean, hartutako akordioa bete dezan.

Jarritako isunaren aurka edozein motatako errekurtsoak aurkezten badira ere, ez da zigor hori betetzetik salbuetsiko.

Zigor hauek, beharrezkoa baldin bada, kontratistak aurkeztu duen fidantzatik kendu daitezke

14. KONTRATUA DEUSEZTATZEKO ARRAZOIAK

Kontratua Plegu honetan aurreikusitako deuseztapen arrazoi guztiak direla medio iraungiko da, baita Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 223, 308 eta 192 artikuluetan aurreikusitako arrazoiengatik ere.

Kontratistak errua duelako kontratua deuseztatzen baldin bada, fiantza bahitu egingo zaio, eta gainera, kontratistak Administrazioari kalte-ordaina eman beharko dio sortutako kalte eta galerengatik, behin betiko bermearen zenbatzekoa gainditzen den guztian.

Kontratuaren iraunaldia bukatu ostean, esleipendunak, kontratua bete ahal izateko laga zaizkion instalazioak utzi eta Erakundearen esku laga beharko diru. Horretaz gain, behin betiko bermeaz baliatuko da lagatako ondasunei eragin ahal izan zaizkien kalteak estaltzeko.

15. UKPKO ESKUMENAK.

Administrazioak eskumena izango du kontratua interpretatzeko eta kontratua betetzeko orduan sor daitezkeen zalantzak argitzeko, herri interesa dela-eta kontratua aldatzeko, kontratua bertan behera uzteko erabakia hartzeko eta erabaki horren eraginak zehazteko; betiere, 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legean eta Administrazio Publikoetako Kontratuei buruzko Legearen Araudi Nagusian ezarritako baldintzen eta eraginen barruan

1.- Cualquier queja o denuncia presentada sobre el servicio será comunicada al contratista para que en un plazo improrrogable de 10 días pueda argumentar por escrito lo que estime procedente en derecho.

2.- Transcurrido el plazo mencionado, el órgano competente, una vez recibidos los informes de los servicios técnicos del Departamento correspondiente y la respuesta que haya dado, en su caso, el contratista, adoptará el acuerdo que estime conveniente, y se lo comunicará a la parte adjudicataria para que cumpla el acuerdo adoptado en el plazo que se indique en la resolución.

La presentación de todo tipo de recursos contra la multa impuesta no eximirá de su cumplimiento.

Estas sanciones se harán efectivas deduciendo su importe, si fuere necesario, de la fianza que tuviere constituida.

14. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

El contrato se extinguirá por cualquiera de las causas de resolución previstas en este Pliego y, además, por las causas contempladas en los artículos 211 y 313 de La Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público

Si se resuelve el contrato por incumplimiento culpable del contratista, le será incautada la fianza y deberá, además, indemnizar a la Administración los daños y perjuicios ocasionados en lo que excedan del importe de la garantía definitiva.

Finalizada la vigencia del contrato, el adjudicatario deberá abandonar y poner a disposición del Ayuntamiento las instalaciones cedidas por éste para llevar a cabo la ejecución del contrato, respondiendo con la garantía definitiva, de los daños que en los bienes cedidos se hubieran ocasionado.

15. PRERROGATIVAS DEL AYUNTAMIENTO

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en La Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento

General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

16. ESLEITZEKO PROZEDURA ETA ERA

Kontratu honen esleipena prozedura irekiaren bitartez egingo da, eta esleipenerako hainbat irizpide izango dira kontuan. kalitate-prezio erlazio onena oinarritzat hartuta.

Eskaintzen ponderazioa eta kontuan izango diren irizpideak honakoak dira, garrantzia handiena dutenetik garrantzia gutxien dutenera, eta bakoitzari emandako puntuazioaren arabera. Hona hemen irizpideak eta puntuazioak:

1.- Zerbitzuaren plangintza eta antolaketa: gehienez 35 puntu (B artxiboan sartu beharrekoa)

Proiektuaren ustiapen-proposamenaren kalitatea eta egokitasuna baloratuko dira Elgoibarko Jubilatuen Billekuko taberna-kafetegiko zerbitzuaren ezaugarrietara eta xede-publikora, zehazki:

- ✓ Taberna-kafetegiaren zerbitzuaren proposamena garatzea, bizikidetza, gizarte-topaketa, bakardadearen prebentzioa, autonomia pertsonalaren sustapena eta udalerriko bizitzan parte hartzea bultzatzen dituen komunitate-inguruneko zerbitzu gisa. (Zaurgarritasun-egoeren radarra, parte-hartzea bultzatuko duten jarduera osagarriak sustatzea...): 13 puntu, gehienez.

- ✓ Bazkari eta afari bereziak, askariak edo proposamen gastronomiko osagarriak eskaintzeko gaitasuna: 8 puntura arte
- ✓ Zerbitzuaren eta langileen antolaketa eta beharren aurreikuspena: 8 puntu arte
- ✓ Eguneko menuen eta edarien barietatea, oreka eta egokitzapena: 6 puntu arte

2.- Eskainitako preziorik hoberena. Gehienez ere, 34 puntu. (C artxiboan sartzeko)

Gehienezko puntuazioa emango zaio eskaintzarik hoberenari eta zero puntu lizitazio prezioari. Gainerako eskaintzekin modu proportzionalean lan eginez, hiruko erregela bat aplikatuz

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

16. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACION

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, con varios criterios de adjudicación, en base a la mejor relación calidad-precio.

La ponderación de las ofertas los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

1.- Planificación y organización del servicio: Hasta 35 puntos (A incluir en el archivo B)

Se valorará la calidad y adecuación de la propuesta de explotación del proyecto a las características del servicio de bar-cafetería de Elgoibarko Jubilatuen Biltokia y a su público objetivo, en concreto:

- ✓ Desarrollo de la propuesta del servicio de bar cafetería como servicio del entorno comunitario que favorece la convivencia, el encuentro social, la prevención de la soledad, la promoción de la autonomía personal y la participación en la vida del municipio. (Radar de situaciones de vulnerabilidad, promoción de actividades complementarias que favorezcan la participación...): Hasta 13 puntos

- ✓ Capacidad para ofrecer comidas y cenas especiales, así como meriendas o propuestas gastronómicas complementarias: Hasta 8 puntos
- ✓ Organización del servicio y del personal y previsión de necesidades: Hasta 8 puntos
- ✓ Variedad, equilibrio y adaptación de los menús del día y de las bebidas: Hasta 6 puntos

2.- Mejor precio ofertado. Hasta 34 puntos (A incluir el archivo C)

Se otorgará la máxima puntuación a la oferta de canon más alta y cero puntos al precio de licitación, operando con las demás ofertas de manera proporcional

	aplicando una regla de tres
3.- Balio erantsia ematen duten produktuak eta zerbitzuak: 14 puntu, gehienez (B artxiboan sartu beharrekoa) Kontuan hartuko da erabiltzaileen esperientzia hobetuko duten zerbitzu edo materialak sartzea, hala nola eguneroko prentsa edo bestelako material informatiboak eta bestelako material osagarriak, hala nola gosari espezifikoak, snack osasungarriak, tokiko produktuak, etab.	3.- Productos y servicios que aporten valor añadido: Hasta 14 puntos (A incluir en e l archivo B) Se tendrá en cuenta la inclusión de servicios o materiales que mejoren la experiencia de las personas usuarias, tales como la disponibilidad de prensa diaria u otros materiales informativos y otros adicionales como desayunos específicos, snacks saludables, productos locales, etc.
4.- Erretiratuentzat eskainitako prezioen gaineko baja-ehunekoa Gehienez 6 puntu (C artxiboan sartzeko) % 5eko baja: 1,5 puntu % 10eko baja: 3 puntu % 15eko baja: 5 puntu % 20ko baja: 6 puntu Irizpide honetako puntuazioa ezin izango da metatu	4.- Porcentaje de baja sobre los precios ofertados para las personas jubiladas Hasta 6 puntos (A incluir en el archivo C) 5% de baja: 1,5 puntos 10% de baja: 3 puntos 15% de baja: 4,5 puntos 20% de baja: 6 puntos La puntuación en este criterio no será acumulable
5.- Kontratuaren xedeari dagokion mota edo izaera bereko zerbitzuetan izandako lan-esperientziaren egiaztapena: 6 puntu, gehienez (C artxiboan sartzeko) a) Hiru urteko lan-esperientzia egiaztatzea: 6 puntu b) Bi urteko lan-esperientzia egiaztatzea: 4 puntu c) Urtebeteko lan-esperientzia egiaztatzea: 2 puntu Irizpide honetako puntuazioa ezin izango da metatu	5.- Acreditación de experiencia laboral en servicios del mismo tipo o naturaleza correspondiente al objeto del contrato: Hasta 6 puntos (A incluir en el archivo C) a) Acreditación de tres años de experiencia laboral: 6 puntos b) Acreditación de dos años de experiencia laboral: 4 puntos c) Acreditación de un año de experiencia laboral: 2 puntos. La puntuación en este criterio no será acumulable
6.- Euskarazko hizkuntza-gaitasunaren maila egiaztatzea: 5 puntu, gehienez. (C artxiboan sartzeko) a) C1 maila edo baliokidea (3. HE, EGA) gainditu izanaren ziurtagiria: 5 puntu. b) B2 maila edo baliokidea (2. HE) gainditu izanaren ziurtagiria: 3 puntu. c) B1 maila edo baliokidea (1. HE) gainditu izanaren ziurtagiria: 1 puntu Irizpide honetako puntuazioa ezin izango da metatu.	6.- Certificación de los niveles de competencia lingüística en euskera: Hasta 5 puntos (A incluir en el archivo C) a) Certificación de superación del nivel C1 o equivalente (3. HE, EGA): 5 puntos. b) Certificación de superación del nivel B2 o equivalente (2. HE): 3 puntos. c) Certificación de superación del nivel B1 o equivalente (1. HE): 1 punto La puntuación en este criterio no será acumulable
17. KONTRATATZEKO GAITASUNA	17. CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Kontratatzeko prozedura honetan pertsona naturalek edo juridikoek parte hartu ahal izango dute, baldin eta euren gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasun osoaren jabe badira; eta baldin eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo lan arlokoa egiaztatzen badituzte. Era berean, ez dira, 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 71. artikuluan zehaztutakoaren arabera, kontratatzeko debekuren batean sartuta egongo.	Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.
Era berean, berez edo baimendutako pertsonaren baten bidez parte hartu ahal izango dute; eta horretarako, askietsitako ahalordea aurkeztu beharko dute. Pertsona juridikoren baten ordezkari gisa, pertsona juridiko hori osatzen duen kideren bat aurkezten baldin bada, agiri bidez, horretarako ahalmena baduela egiaztatu beharko du. Bai kasu batean, bai bestean, ordezkariari arestian zehaztutako kontratatzeko ezgaitasunek eragingo diote.	Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.
Honetaz gain, lizitaziogileen helburua izan beharko da kontratu honen xedearekin bat datozen jarduerak egitea; eta era berean, lan hori behar bezala betetzeko adinakoa izango den gaitasun pertsonal eta materiala edukitzea.	Además, los licitadores deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.
Enpresariek, halaber, enpresa edo lanbide arloko gaikuntza izan beharko dute. Horrela bada, gaikuntza hori jarduera egiteko edo kontratuaren xedea eskaintzeko eska daitekeena izango da.	Los empresarios deberán contar, así mismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del contrato.
18 PROPOSAMENAK AURKEZTEA	18. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES
Kontratazio honi dagokion espedientea, baita horri erantsitako dokumentazio teknikoa ere Elgoibarko Udaleko kontratugilearen profilean argitaratuko da (www.elgoibar.eus), Euskadiko Kontratazio-Plataforman dagoena.	El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, será objeto de publicación en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Elgoibar (www.elgoibar.eus), alojado en la Plataforma de Contratación de Euskadi.
Proposamenak aurkeztuko dira **baliabide elektronikoak bakarrik erabilita,** SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzen arabera eta horretarako, 26 eguneko epea ezarriko da, esleipenari buruzko iragarkia kontratatzailearen profilera bidali eta hurrengo egunetik hasita. Azken eguna larunbata edo jaieguna baldin bada, hurrengo lehenengo lanegunean.	La presentación de proposiciones se llevará a cabo **utilizando exclusivamente medios electrónicos** de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP durante el plazo de 26 días desde la fecha de envío del anuncio de licitación al perfil de contratante. En caso de que el último día coincida en sábado o en festivo, se podrán presentar ofertas el primer día hábil siguiente.
Informazioa eta zehaztapen teknikoak, proposamenak elektronikoki aurkezteko behar direnak, bai eta zifratua eta egunaren baliozkotzea ere, sartuta daude Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman (www.contratacion.euskadi.eus)	La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus)
AURKEZPEN ELEKTRONIKOA	PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

Erabiltzaileen arreta gunea • 945 016 298 telefonoa • Interneteko helbidea: www.kontratazioa.euskadi.eus • Helbide elektronikoa: laguntzakpe@euskadi.eus	Centro de atención a usuarios • Teléfono 945 016 298 • Dirección de internet: www.contratacion.euskadi.eus • Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus
Proposamena aurkezteak, esan nahi du, lizitatzaileak inolako zalantzarik gabe onartzen duela Administrazio Baldintza Partikularren eta Baldintza Teknikoen Pleguetan jasotako eduki osoa.	La presentación de las proposiciones presume la aceptación incondicionada por el/la empresario/a del contenido de la totalidad de lo previsto en los pliegos de cláusulas administrativas particulares y al pliego de prescripciones técnicas, sin salvedad o reserva alguna.
Lizitaziogileek hiru artxibo elektroniko aurkeztu beharko dituzte (A, B eta C). Artxibo bakoitzaren kanpoaldean honako inskripzio hau idatziko da. "ELGOIBARKO JUBILATUEN BILTOKIKO TABERNA ETA KAFETEGI ZERBITZUAK KONTRATATZEKO PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA"	Los licitadores deberán presentar tres archivos electrónicos (A, B y C), en cada uno de los cuales figurará la inscripción "PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACION POR CONCURSO ABIERTO DEL SERVICIO DE BAR Y CAFETERÍA EN ELGOIBARKO JUBILATUEN BILTOKIA"
Artxibo bakoitzean enpresaren izena eta proposamena sinatzen duenaren izen-abizenak adierazi beharko dira, baita proposamena zein izaerarekin sinatzen duen ere.	En cada archivo se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace.
"A" artxiboak "DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA" izena edukiko du, eta bertan, ondorengo dokumentuak sartuko dira, edo horien ordez, "Sinatzailearen aitorpen erantzulea" aurkeztuko da, esku artean daukagun lizitazioan parte hartzeko baldintzak betetzen dituela adierazteko. (I. ERANSKINA)	El archivo "A" se subtitulará "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA", y contendrá los siguientes documentos, que se podrán sustituir por la "Declaración responsable del firmante" reconociendo el cumplimiento de los requisitos para tomar parte en la licitación que nos ocupa (ANEXO I)
1.- Parte hartzailearen edo bere ordezkariaren Nortasun Agiri Nazionalaren fotokopia. Gainera, beste pertsonaren edo erakunderen baten izenean jarduten bada, notarioaren ahalordea.	1.- Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además, en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial.
2.- Lizitatzailea pertsona juridikoa baldin bada, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatutako eraketa edo aldaketa eskritura eta identifikazio fiskalerako zenbakia aurkeztuko dira, ezar dakiokeen merkataritza legediaren arabera, inskripzioa eskatzeko modukoa baldin bada. Inskripzioa eskatu behar ez bada, jarduteko gaitasuna egiaztatzeko eraketa eskritura, eraketa agiria, estatutuak edo sorrera agiria aurkeztu beharko dira, eta agiriotan, jarduera arautzen duten arauak zehaztuko dira. Eta beharrezkoa izanez gero, horiek dagokion Erregistro Ofizialean inskribatuta egongo dira.	2.- Cuando el/la licitador/a sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro Oficial.
Europar Batasuneko Estatu kideetakoak izanik, espainiarrak ez diren enpresariak baldin badira, kokatuta dauden Estatuko legediaren arabera, dagokion erregistroan inskribatuta daudela	Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de

egiaztatu beharko dute. Horretarako, zinpeko aitorpena edo egiaztagiria aurkeztu beharko dute, ezar daitezkeen xedapen erkideen arabera.

Lizitatzailea pertsona fisikoa baldin bada, Nortasun Agiri Nazionalaren fotokopia bidez

Gainerako enpresa atzerritarrek, berriz, dagokion Estatuan dagoen Espainiako Misio Diplomatiko Iraunkorrak edo enpresaren helbidea kokatuta dagoeneko lurralde esparruko Kontsul Bulegoak egindako txostenaren bidez egiaztatuko dute jarduteko gaitasuna.

3.- 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 71. artikuluan zehaztutako debekuren batean sartuta ez dagoela azaltzen duen berariazko aitorpena egin beharko da. Hori dela-eta, aitorpenean, indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzen direla jaso beharko da, baldin eta azken bi inguruabar horien gaineko egiaztagiriak aurkezten ez badira.

4.- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan, dagokion epigrafean, alta emanda dagoela egiaztatzeko, alta agiria aurkeztu beharko da, indarrean dagoen ekitaldiari dagokiona edo, kontratua sinatu aurretik, alta emateko konpromisua.

5.- Kaudimen ekonomikoa:

Ekonomia- eta finantza-kaudimena egiaztatzeko, arrisku profesionalengatiko erantzukizun zibileko aseguru bat izateko konpromisoa hartuko da, gutxienez 300.000,00 eurokoa, kontratua sinatu aurretik eta aipatutako asegurua berritu edo luzatu aurretik, eta aseguruaren estaldurari eutsiko zaiola bermatuko da kontratua gauzatzen den bitartean.

Arrisku profesionalengatiko erantzukizun zibileko aseguru bat duela egiaztatzeko, aseguru-etxeak emandako ziurtagiria aurkeztu beharko da. Bertan, aseguratutako zenbatekoak eta arriskuak eta aseguruaren mugaeguna adieraziko dira, eta horrekin batera, asegurua sinatu, luzatu edo berritzeko konpromiso loteslearen agiriak.

6.- Kaudimen teknikoa:

acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

Si el licitador es una persona física, mediante fotocopia del Documento Nacional de Identidad

Las demás empresas extranjeras acreditarán su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

3.- Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aporten certificaciones acreditativas de estas dos últimas circunstancias.

4.- Acreditación de estar dado de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato mediante la presentación del documento de alta, referido al ejercicio corriente, o el compromiso de darse de alta antes de la firma del contrato.

5.- Solvencia económico-financiera:

La solvencia económica y financiera quedará acreditada mediante el compromiso de disposición de un seguro de responsabilidad civil por riesgos profesionales por importe no inferior a 300.000,00 € antes de la firma del contrato y de renovación o prórroga del citado seguro, garantizando el mantenimiento de su cobertura durante toda la ejecución del contrato.

La acreditación de disposición de un seguro de responsabilidad civil por riesgos profesionales se efectuará por medio de certificado expedido por la aseguradora, donde se harán constar los importes y riesgos asegurados y la fecha de vencimiento del seguro, acompañado éste por los documentos de compromiso vinculante de suscripción, prórroga o renovación del mismo.

6.- Solvencia técnica:

Taberna zerbitzuari zuzen lotutako pertsonek indarrean dagoen elikagaiak manipulatzeko txartela edo egiaztagiria izan beharko dute. Agiri horrek indarrean egon beharko du proposamenak aurkezteko epean, eta kontratuak eta luzapen guztiek dirauten bitartean.	Las personas adscritas directamente al servicio de bar deberán tener carné o certificado de manipulador de alimentos en vigor en la fecha de presentación de proposiciones y durante la duración del contrato y sus prórrogas, en su caso.
Azken baldintza hau egiaztatzeko, nahikoa izango da dagokion txartela edo egiaztagiria aurkeztea.	Para acreditar este último punto será suficiente con aportar el carné o certificado.
7.- Enpresa atzerritarrek edozein motatako Auzitegi eta Epaitegi espainiarren jurisdikzioaren pean jarriko direla adierazten duen aitorpena aurkeztu beharko dute, kontratua dela-eta, zuzenean nahiz zeharka sor litezkeen gorabehera guztietarako. Era berean, aitortu egin beharko dute lizitatzaileei dagokien atzerriko jurisdikzio-foruari uko egiten diotela.	7.- Las empresas extranjeras, deberán presentar una declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.
Lizitatzaile guztiek helbide elektroniko bat eman beharko dute, lizitazioaren faseei buruzko jakinarazpenak helarazi ahal izateko.	Todas las empresas licitadoras deberán indicar una dirección de correo electrónico a los efectos de poder ser notificados en las diferentes fases de la licitación.
Eskatutako agirien jatorrizkoak edo kopiak aurkeztu ahal izango dira, Administrazioak edo notarioak behar bezala konpultsatuta edo egiaztatuta.	La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notario.
Aldi Baterako Enpresari Elkarteen kasuan, elkartea osatzen duen enpresari bakoitzak gaitasuna eta kaudimena badituela egiaztatu beharko du, arestian aipatutako puntuetan ezarritakoaren arabera. Horretaz gain, esleipendun baldin badira, formalki, ABEE (Aldi Baterako Enpresa Elkarte) bilakatzeko konpromisoa adierazi beharko dute. Era berean, ABEE horren kide bakoitzak kontratuaren zein atal beteko duen zehaztu beharko du proposamenean; hartara, enpresa-elkartea osatzen duten guztiek kaudimena badutela egiaztatzeko.	En las uniones temporales de empresarios cada uno de los que la componen deberá acreditar su capacidad y solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y así mismo deberán aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.
Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean egingo den erregistroak salbuetsi egingo ditu lizitatzaileak nortasunari eta jarduteko gaitasunari, ordezkaritzari, gaitasun profesionalari edo enpresarialari, kaudimen ekonomikoari eta finantzarioari eta kontratatzeko debekuei dagokienez enpresariak izan behar dituen gaitasunak betetzen dituztela adieraztetik, bertan adierazitakoari jarraiki, eta kontrakorik frogatzen ez den bitartean.	La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, siempre que sea accesible de forma gratuita para la mesa y el órgano de contratación eximirá a los licitadores inscritos, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de la presentación de las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera, y clasificación, así como de la concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en aquél.
Nolanahi ere, ezinbestekoa izango da "A" artxiboaren barruan, indarrean dagoen elikagaiak manipulatzeko txartela edo egiaztagiria aurkeztea	En todo caso, será obligatorio acreditar dentro del archivo "A" disponer el carné o certificado de manipulador de alimentos en vigor

"B" artxiboari "TXOSTEN TEKNIKOA" izena jarriko zaio, eta bertan 16. Klausulan 1. (zerbitzuaren plangintza eta antolaketa) eta 3. (balio erantsiko produktuak eta zerbitzuak) ataletan adierazten diren dokumentuak sartuko dira.

Artxibo honetan ez da inola ere sartu behar proposamen ekonomikoa, ezta balorazio automatikorako irizpideak ere, eta "C" artxiboan sartu beharko dira.

Datu horiek "B" artxiboan sartzen baldin badira, lizitatzailea prozedura honetatik kanpo gelditukoda, eta ez da irekiko berak aurkeztu duen "C" artxiboan.

"C" artxiboari "PROPOSAMEN EKONOMIKOA" izena jarriko zaio, eta bertan, honako dokumentu hauek sartuko dira:

a) Honako eredu honen araberako proposamen ekonomikoa:

Nik, ... jaunak/andreak,..... .....bizi naizen (.....PK) eta .....NAN zenbakia eta ..... telefono zenbakia ditudan honek, gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoaren jabe izanik, nire izenean, edo ..... bizi den (.....PK) eta .....NAN edo IFK zenbakia (kontuan izan pertsona fisikoa ala juridikoa den) eta.....telefono zenbakia dituen ..... izenean, "Elgoibarko jubilatuen biltokian taberna eta kafetegi zerbitzuak kontratatzeko" lehiaketaren jakitun izanik,

Honako hau aitortzen dut:

1.) Kontratua honako prezio hauetan exekutatzeko konpromisoa hartzen dudala

…….. € + BEZa

Eta prezioan honako kontzeptu hauek sartuta daudela: zergak, gastuak, edozein arlo fiskaletako tasak nahiz arielak eta kontratistaren etekin industriala.

2) Baldintza Teknikoen Pleguaren, Administrazio Baldintza Berezien Pleguaren eta kontratu hau arautuko duen gainerako dokumentazioaren berri badudala, eta horiek berariaz eta osorik onartzen ditudala.

3) Nik ordezkatzen dudan enpresak zerbitzua abian jartzeko, instalatzeko eta funtzionatzeko indarrean dagoen legediak eskatzen dituen betebehar guztiak betetzen dituela.

El archivo "B" se subtitulará "MEMORIA TÉCNICA", y contendrá los documentos indicados en la cláusula 16, en los apartados 1 (Planificación y organización del servicio) y 3 (productos y servicios de valor añadido).

En ningún caso debe incluirse en el presente archivo la proposición económica ni los criterios de valoración automática, que deberán incluirse en el archivo "C".

La inclusión de dichos datos en el archivo "B" supondrá la expulsión del licitador del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura de su archivo "C".

El archivo "C" se subtitulará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA", y contendrá los siguientes documentos:

a) Proposición económica ajustada al siguiente modelo:

D....., con domicilio en..... .....(CP.....), D.N.I. nº....., teléfono....., en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de....., con domicilio en....., CP....., teléfono....., y D.N.I o C.I.F..... (según se trate de persona física o jurídica) enterado del concurso para la contratación del servicio de bar y cafetería en Elgoibarko Jubilatuen Biltokia,,

Declaro:

1º) Que me comprometo a la ejecución del contrato por el siguiente canon anual:

…….. € + IVA

Debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos, incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal, al igual que el beneficio industrial del contratista.

2º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3º) Que la empresa a la que represento cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la

.....(e)n, 2026ko .....aren, ...(e)an Sinadura	normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento. En....., a.....de.....de 2026 Firma
Proposamen ekonomikoak ez dira onartuko, baldin eta, Administrazioaren ustetan, eskaintza kontuan izateko ezinbestekoa den informazioa jasotzea galarazten duten hutsegiteak, akatsak edo zirriborroak badituzte. Era berean, Kontratazio Mahaiak atzera botako ditu aztertutako eta onartutako dokumentazioarekin bat ez datozen proposamenak, lizitazioaren oinarrizko aurrekontua gainditzen dutenak edo ezarritako eredua nabarmen aldatzen dutenak. Horretaz gain, lizitatzaileak onartzen baldin badu proposamenak bideraezina egiten duen akats edo hutsaltasunen bat duela, Mahaiak proposamena atzera botako du. Horretarako, Kontratazio Mahaiak ebazpen arrazoitua eman beharko du. Ez da atzera botatzeko arrazoi nahikoa izango, ereduaren hainbat hitz kendu edo aldatzea, baldin eta ereduaren zentzua aldatzen ez bada.	No se aceptarán las proposiciones económicas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta. Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa de contratación mediante resolución motivada, sin que sea bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello no altera su sentido.
b) Erretiratuentzat eskainitako prezioen gaineko baja-ehunekoa	b) Porcentaje de baja sobre los precios ofertados para las personas jubiladas
c) Kontratuaren xedeari dagokion mota edo izaera bereko zerbitzuetan izandako lan-esperientziaren egiaztapena	c) Acreditación de experiencia laboral en servicios del mismo tipo o naturaleza correspondiente al objeto del contrato
d) Euskarazko hizkuntza-gaitasunaren maila egiaztatzea	d) Certificación de los niveles de competencia lingüística en euskera
Artxibo honetan ezin izango dira, inola ere, txosten teknikoa edo esleipen irizpideei buruzko datuak sartu, baldin eta horien balorazioa balio-judizio baten menpe badago; izan ere, horiek "B" artxiboan sartu beharko dira. Datu horiek "C" artxiboan sartzen baldin badira, ez dira dokumentu horiek baloratuko. Beraz, prezioari buruzko esleipen-irizpideei eta automatikoki baloratzeko irizpideei dagozkien puntuak baino ez zaizkio emango	En ningún caso se deberán incluir en este archivo los datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el archivo "B". La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación referidos al precio y a los criterios de valoración automática.
19. KONTRATAZIO MAHAIA	19. MESA DE CONTRATACIÓN
Kontratazio Mahaia honela osatuko da:	La Mesa de Contratación estará integrada del siguiente modo:

Mahaiburua: Gizarte Zerbitzuetako arduraduna

Mahaikideak:

- Udal kontu-hartzailea.
- Udal idazkaria.
- Udal Gizarte Zerbitzuetako Teknikaria

Idazkaria: Kontratazio teknikaria

Halaber, udal teknikari guztiek parte hartu ahal izango dute Kontratazio Mahaian, baldin eta Mahaiak, aholkularitza lanak egiteko, horiek parte har dezatela eskatzen baldin badu.

20. AGIRIAK KALIFIKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea bukatu ostean, Mahaiak A artxiboan sartutako dokumentazioa kalifikatuko du; horretarako, SPKLegearen 141. artikuluan adierazitako moduan jardungo du.

Hori dela-eta, lizitatzaileek duten gaitasunari eta kaudimenari buruzko argibideak eta dokumentu osagarriak eskatu ahal izango dira. Horiek Administrazio Publikoetako Kontratuei buruzko Araudi Orokorraren 22. artikuluak xedatzen duenaren arabera aurkeztu beharko dira, bost egun naturaleko epean. Kontratazio Mahaiak argibideak edo informazio osagarria ahoz eskatuko die lizitatzaileei. Eskabide hau, halaber, Kontratazio Organoaren iragarki taulan iragarriko da. Kontratazio Mahaiak, modu berbera erabiliko du, aurkeztutako dokumentazioan zuzen daitezkeen akatsak daudela jakinarazteko. Horiek horrela, lizitatzaileek hiru laneguneko epea izango dute, antzemandako akatsak zuzentzeko, arestiko Araudiaren 81. artikuluak dioenez.

"B" artxibo elektronikoan aurkeztutako proposamenak Elgoibarko Udaleko kontratatzailearen profilean adieraziko den egunean, lekuan eta orduan irekiko dira, eta edukia balorazioa egiteko ardura duenari bidaliko dio. Honek, balorazioari buruzko txostena itzuliko du C artxiboa ireki aurretik.

"C" artxibo elektronikoan aurkeztutako proposamenak Elgoibarko Udaleko kontratatzaile profilean adieraziko den egunean, lekuan eta orduan irekiko dira.

"C" artxiboa ireki aurretik, eskaintza bakoitzean, judizio-balio baten menpe dauden irizpideei eman zaien balorazioaren berri emango da.

Presidente: La responsable de servicios sociales

Vocales:

- La Interventora municipal.
- El Secretario municipal.
- La técnica de Servicios Sociales municipales

Secretario: El técnico de contratación

Podrán asistir, además, todos aquellos responsables técnicos municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa para ejercer labores de asesoramiento.

20. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación incluida en el archivo "A", procediendo para ello como se señala en el artículo 141 de la LCSP.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de los licitadores que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a los interesados, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo de tres días hábiles, indicado en el artículo 81 del citado Reglamento, los licitadores corrijan o subsanen los defectos observados.

Las ofertas presentadas en el archivo electrónico "B" serán abiertas en la fecha, lugar y hora que se indique en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Elgoibar, y se remitirá su contenido al encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura del archivo C.

Las ofertas presentadas en el archivo electrónico "C" serán abiertas en la fecha, lugar y hora que se indique en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Elgoibar.

Previamente a la apertura del archivo "C" se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

Ondoren, eta beharrezko txosten teknikoak egin ostean, Kontratazio Mahaiak kontratua esleitzeko proposamena egingo dio kontratua egin behar duen Kontratazio Organoari.

Kontratazio Mahaiak esleitzeko egiten duen proposamena tarteko, ez da inolako eskubiderik sortuko, Administrazioaren aurrean, lizitatzaile proposatutakoaren alde.

21. ESLEIPENA ETA FORMALIZAZIOA.

Kontratazio organoak eskaintza egokiena aurkeztu duen lizitaziogileari ondorengo jarduerak egin ditzala eskatuko dio. Horretarako, hamar laneguneko epea izango da, eskaera jaso eta hurrengo egunetik aurrera.

- Ahalmena eta kaudimena egiaztatzeko dokumentzaioa ekartzea.
- Behin betiko bermea jartzea, eta hala badagokio, berme osagarria ere bai.
- Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzen dituela egiaztatzen duten agiriak aurkeztea, baldin eta proposamenarekin batera aurkeztu ez baditu.
- Eskatutako aseguru polizen eta ordainagirien kopiak aurkeztea.
- Hitz emandakoaren arabera, kontratua betetzeko jarri edo atxikiko dituen baliabideak benetan jarri dituela egiaztatzea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 76.2 artikuluari jarraiki.

Egindako eskabidea emandako epearen barruan bete ezean, uste izango da lizitaziogileak bere eskaintza erretiratu egin duela, beraz, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko hiruari dagokion zenbatekoa eskatuko zaio, BEZ sartu gabe, zigor gisa.

Kasu horretan, dokumentazio berbera eskatuko zaio hurrengo lizitaziogileari. Horretarako, eskaintzak sailkatu diren hurrenkerari erreparatuko zaio.

Kontratazio organoak, eskatutako dokumentazioa aurkeztu eta gero, hurrengo bost laneguneta esleitu beharko du kontratua.

Posteriormente, y previos los informes técnicos oportunos, la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

La propuesta de adjudicación realizada por la Mesa de Contratación no creará derecho alguno en favor del licitador propuesto como adjudicatario.

21. ADJUDICACION Y FORMALIZACIÓN

El Órgano de Contratación requerirá al licitador que haya presentado la mejor propuesta para que, dentro del plazo de 10 días hábiles a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:

- Aportar la documentación para acreditar la capacidad y la solvencia para contratar.
- Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.
- Aportar los documentos acreditativos de estar al corriente con sus obligaciones tributarias y de la Seguridad Social salvo que los hubiese aportado junto con la proposición.
- Presentar copias de las pólizas y de los recibos de los seguros solicitados.
- Acreditar el disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 76.2 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.

Cuando se de este supuesto, se procederá a solicitar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

Inola ere ezin izango da lizitazio bat hutsik laga, pleguan ageri diren irizpideen arabera, onargarria den eskaintzarik edo proposamenik baldin badago.	En ningún caso podrá declararse desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.
Esleipena arrazoitua izan beharko da, hautagaiei edo lizitaziogileei jakinaraziko zaie, eta halaber, kontratazioaren profilean argitaratuko da.	La adjudicación deberá ser motivada, y se notificará a los candidatos o licitadores y, simultáneamente, se publicará en el perfil de contratante.
Lizitatzaileei eta hautagaiei esleipenari buruzko jakinarazpena helarazi eta hamabost lanegunen buruan, kontratua perfekzionatu egingo da.	El contrato se perfeccionará dentro de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos.
Era berean, kontratua deuseztatzeko erabakia hartu ahal izango du, interesdunari entzunaldia egiteko aukera eskaini ostean. Halaber, kalte-galerengatiko kalte-ordaina eskatu ahal izango dio kontratistari.	Podrá, también, acordar la resolución del mismo, previa audiencia del interesado, y exigir indemnización de daños y perjuicios al contratista.
Era berean, kontratua deuseztatzeko erabakia hartu ahal izango du, interesdunari entzunaldia egiteko aukera eskaini ostean. Halaber, kalte-galerengatiko kalte-ordaina eskatu ahal izango dio kontratista	En tal caso, el contrato de adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos en los plazos antes señalados.
III.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA	III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE
22. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA	22. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO
Plegu hau oinarritzat hartuta egingo den kontratuak zerbitzu emakida kontratu administratiboen izaera izango du. Horretaz gain, ondorengo arauen bitartez arautuko da:	El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter de contrato administrativo de concesión de servicios y se regirá por las siguientes normas:
• 9/2017 legea, azaroaren 9koa, Sektore Publikoko Kontratuen Legea onartzen duena.	• La Ley 9/2017 de 9 de noviembre por el que se aprueba el la Ley de Contratos del Sector Público.
• Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea partzialki garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua.	• El Real Decreto 817/2009 de 8 de mayo por el que ese desarrolla parcialmente la Ley 30/2007 de 30 de octubre de Contratos del Sector Público
• Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudia, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onartu zena, eta Herri Administrazioetako kontratazioei ezar dakizkiekeen gainerako arauak eta 817/2009 Errege Dekretua indarrean sartu ostean, indarrean dagoena.	• Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre y esté vigente tras la entrada en vigor del Real Decreto 817/2009 y al resto de normas aplicables a la contratación de las Administraciones Públicas.
• Baldintza Administrazio Berezien Plegu hau.	• El presente Pliego de Cláusulas Administrativas particulares.
• Baldintza teknikoen plegua.	• El pliego de prescripciones técnicas.

- Kontratua formalizatuko deneko agiria.

Administrazio Baldintza Partikularren Pleguaren eta espediente honi erantsitako gainerako dokumentazio teknikoaren artean kontraesanen bat baldin badago, Plegu honetan ezarritakoa gailenduko da.

23. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratuaren ondorioz sortzen diren auziak kontratazio organoak ebatziko ditu, eta organoak hartutako akordioek amaiera emango diote administrazio bideari. Zuzenean, akordio horren aurka egin ahal izango da administrazioarekiko auzien jurisdikzioan. Hala ere, hala dagokion kasuetan, kontratazio arloko errekurtso berria jarri ahal izango da, 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 44-59. artikuluek ezarritakoaren arabera. Horretaz gain, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legean araututako errekurtso guztiak aurkeztu ahal izango dira.

24.- DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio hau dela-eta, norbanakoen datuak erabili behar badira, kontratistak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 26. Xedapen Gehigarrian ezarritako betebeharrak bete beharko ditu, Datu Pertsonalen Babeserako eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Legeari dagokionean.

25.- LEHIAREN ALORREAN INDARREAN DAUDEN BETEBEHARRAK ETA AGINDUAK [(Lehia Defendatzeko Legea (LDL)]

Erakunde honetan lor daiteke lehiaren defentsarekin lotutako betebeharrei eta indarreko xedapenei buruzko informazioa: Lehiaren Euskal Agintaritza.

https://www.competencia.euskadi.eus/webavc00-home/es/

Lizitatzaileen arteko kolusioa berariaz debekatuta dago Lehia Defendatzeko uztailaren 3ko 15/2007 Legean (LDL), 1. artikuluan, arau-hauste oso astuntzat jota. Enpresari bere negozio-bolumen osoaren % 1Oeko zehapena ezartzea ekar

- El documento en que se formalice el contrato.

En caso de contradicción entre lo establecido en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

23. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso-administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda la interposición del recurso especial en materia de contratación regulado por los artículos 44 a 59 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público o cualquiera de los regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones públicas

24.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima quinta de la Ley 9/2017, en relación con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

25.- OBLIGACIONES Y DISPOSICIONES VIGENTES EN MATERIA DE COMPETENCIA [(Ley de Defensa de la Competencia (LDC)]

En el siguiente organismo se puede obtener información de las obligaciones y disposiciones vigentes en relación con la defensa de la competencia: Autoridad Vasca de la Competencia.

https://www.competencia.euskadi.eus/webavc00-home/es/

La colusión entre los licitadores es una práctica prohibida por el artículo 1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio de Defensa de la Competencia (LDC), calificada como infracción muy grave, que puede tener como

dezake, edo, bolumen hori zehaztu ezin bada, 10 milioi euro arteko zehapena. Jokabide hori enpresei edo enpresa kontrolatzen duten pertsonei ere egotzi ahal izango zaie. LDLren 61.-63. artikuluak.	consecuencia la imposición de una sanción a las empres as de hasta el 10% de su volumen total de negocios o de hasta 10 millones de euros cuando no sea posible determinar el volumen anterior. Dicha conducta será también imputable a las empres as o personas que la controlan. Artículos 61 a 63 LDC.
LEA/AVCk zehapenaren zenbatekoa kendu edo murriztu diezaioke kartel batean inplikatutako enpresa bati, erruki-eskaera bat aurkezten badu LEA/AVCren aurrean. Horretarako, froga-elementuak aurkeztu beharko ditu, zehapen-espediente bat hasteko edo hari buruzko ikerketa-ekintzak gauzatzeko bidea emango dutenak. LDLfen 65. eta 66. artikuluak.	La LEA/AVC podrá eximir o reducir el importe de la sanción correspondiente a la empresa implicada en un cártel que presente una solicitud de clemencia ante la LEA/AVC. Para ello deberá aportar elementos de prueba que permitan la incoación de un expediente sancionador o la realización de actividades indagatorias sobre el mismo. Artículos 65 y 66 LDC.
Era berean, legezko ordezkari bakoitzari edo akordio edo erabakian esku hartu duten zuzendaritza-organoetako kide bakoitzari 60.000 eurora arteko isuna ere jartzeko aukera egongo da.	Se podrá así mismo imponer una multa de hasta 60.000 euros a cada uno de sus representantes legales o a las personas que integran los órganos directivos que hayan intervenido en el acuerdo o decisión.
Lehiaren faltsutzea ere tipifikatuta dago Zigor Kodearen 262. artikuluan, honako hau xedatzen baitu: lehiaketa eta enkanteetan prezioak aldatzen dituztenek urte batetik hiru urtera bitarteko espetxe-zigorrak jaso ahal izango dituzte, hamabi hilabetetik hogeita laura bitarteko isunak, eta enkante judizialetan lizitatzeko desgaikuntza berezia, bai eta, hala badagokio, administrazio publikoekin kontratatzeko desgaikuntza berezia ere, hiru urtetik bost arteko epean.	El falseamiento de la competencia también está tipificado en el artículo 262 del Código Penal, donde se establece que quienes alteren los precios en concursos y subastas podrán ser sancionados con penas de prisión de uno a tres años, multa de doce a veinticuatro meses e inhabilitación especial para licitar en subastas judiciales, así como la posible pena de inhabilitación especial para contratar con las Administraciones Públicas por un periodo de tres a cinco años.
Lehia faltsutzeagatik zehatutako lizitatzaileei administrazio publikoekin kontratatzeko debekua ezarri ahal izango zaie (SPKLren 71.-73. artikuluak).	Los licitadores sancionados por falseamiento de la competencia podrán ser declarados incursos en prohibición de contratar con las Administraciones Públicas (artículos 71 a 73 LCSP).
Lehia murriztea dakarren jokabide baten kalteak pairatu dituztenek eskubidea izango dute erantzukizun zibileko kalte-ordainak eskatzeko arau-hausleek eragindako kalte-galerengatik. LDLren 71.-81. artikuluak.	Quienes resulten perjudicados por una conducta restrictiva de la competencia están legitimados para exigir una indemnización de responsabilidad civil por los daños y perjuicios causados por los infractores. Artículos 71 a 81 LDC.
SPKLren 132. eta 150. artikuluei jarraikiz, kontratazio-organoak LEA/AVCri jakinarazi beharko dizkio lizitazio honen esparruan ezagutu ditzakeen balizko egitate edo zantzu guztiak, lehiaren defentsaren alorreko legediaren urraketak izan badaitezke. Bereziki, akordio, erabaki edo gomendio kolektibo, edo lizitatzaileen arteko praktika itundu edo nahita paraleloa den jardueraren zantzu oro, horien helburua kontratazio-prozesuan lehia eragotzi, murriztu edo faltsutzea bada edo lehia benetan eragozten, murrizten edo faltsutzen badute edo eragotzi, murriztu edo faltsutu ahal badute.	En virtud de lo dispuesto en los artículos 132 y 150 de la LCSP, el órgano de contratación notificará a LEA/AVC cualesquiera hechos o indicios de los que tengan conocimiento en el marco de la presente licitación, que puedan constituir infracción a la legislación de defensa de la competencia. En particular, cualquier indicio de acuerdo, decisión o recomendación colectiva, o práctica concertada o conscientemente paralela entre los licitadores, que tenga por objeto, produzca o pueda producir el efecto de impedir, restringir o falsear la competencia en el proceso de contratación

Aldi baterako enpresa elkarte (ABEE) batean batuta aurkezten diren enpresen artean kolusio-zantzuren bat hautemanez gero, kontratazio-mahaiak edo -organoak eskatuko die, SPKLren 69. artikuluarekin bat, berariaz eta arrazoibideak emanez justifika dezatela elkartuta lehiatzeko arrazoiak. Eta, enpresen justifikazioa aztertu ostean, kasuren batean kolusio- zantzu sendoak hautemanez gero, LEA/AVCri eman behar zaio horren berri.	Cuando se aprecien indicios de colusión entre empresas que concurran agrupadas en una unión temporal de empresas (UTE), la mesa o el órgano de contratación requerirá a las mismas, de acuerdo con el artículo 69 de la LCSP, que justifiquen de forma expresa y motivada las razones para concurrir agrupadas. Deberá darse traslado a LEA/AVC de aquellos casos en los que, considerando la justificación efectuada por las empresas, concurran indicios fundados de colusión.
n	

I. ERANSKINA

KONTRATATZEKO BETEBEHARRAK BETETZEARI BURUZKO AITORPEN ERANTZULEAREN EREDUA

Nik,----------(e)k, adinez nagusiak,---------- zenbakidun NANa dudan honek ----------enpresaren, hau da, Enpresa Txiki eta Ertainen baldintzak BETETZEN DITUEN / BETETZEN EZ DITUEN erakundearen ordezkari gisa, Elgoibarko jubilatuen biltokian taberna eta kafetegi zerbitzua kontratatzeko deitu duen prozeduraren jakitun izanik, nire erantzukizunaren pean, ondorengoa

AITORTZEN DUT

.- Sinatzaileak eskaintza aurkezten duen sozietatearen ordezkaritza duela, egokia den kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa dituela, edo hala badagokio, beharrezkoa den sailkapena duela, jarduera egiteko beharrezkoak diren baimenak dituela eta ez dagoela kontratatzeko debeku batean ere sartuta.

.- Arestiko sozietatea, bere administratzailea eta lege ordezkaria eta sinatzailea ez daudela kontratatzeko debekuren edo bateraezintasun egoeraren batean ere sartuta, 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71. artikuluak zehazten duen bezala

.- Arestiko erakundeak, indarrean dauden xedapenek ezarritakoaren arabera, zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzen dituela.

.- Arestiko erakundea alta hartuta dagoela Jarduera Ekonomikoen Gaineko Zergan, dagokion epigrafean

.- Ez duela kontratatzen duen Administrazioarekiko zerga zorrik ordaintzeko betearazte aldian, edo zor horiek bermatuta dituela.

.- Aipatutako erakundeak esku artean daukagun kontratazioan parte hartzeko beharrezkoak diren kaudimen ekonomikoari, teknikoari eta

ANEXO I

MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE SOBRE EL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PARA CONTRATAR

D/Dª. ----------, mayor de edad, con D.N.I. nº. ----------, en nombre y representación de la empresa----------, entidad que (SI) (NO) cumple condiciones de PYME y domicilio en ----------y CIF nº----------, Tel. ----------, Fax ----------, enterado del procedimiento convocado para la contratación del servicio de bar y cafetería en Elgoibarko Jubilatuen Biltokia, bajo mi responsabilidad

DECLARO:

.- Que el firmante ostenta la representación de la sociedad que presenta la oferta, que cuenta con la adecuada solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso la clasificación correspondiente, que cuenta con las autorizaciones necesarias para ejercer la actividad y que no está incurso en prohibición de contratar alguna.

.- Que la citada sociedad, sus administradores y representantes legales, no se hallan comprendidos en causa alguna de prohibición e incompatibilidad para contratar de las señaladas en el artículo 71 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

.- Que la citada entidad se halla al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

.- Que la citada entidad está dada de alta en el epígrafe correspondiente del Impuesto de Actividades Económicas.

.- Que no tiene deudas tributarias en período ejecutivo de pago con la Administración contratante o las tiene garantizadas.

.- Que la citada entidad cumple con todos y cada uno de los requisitos de solvencia económica, técnica y financiera para tomar parte en la contratación que nos ocupa.

finantzarioari buruzko baldintza guzti-guztiak betetzen dituela.

.- Ordezkatzen dudan enpresak kontratuaren xede den jarduera egiteko beharrezkoak diren baimen guztiak dituela.

.- Ordezkatzen dudan pertsonak, erakundeak edo enpresak modu independentean prestatu duela bere eskaintza, eta ez duela inolako harremanik izan lehiakideekin, ez eta haiekin inolako akordiorik adostu ere prezioen, eskaintzen aurkezpenaren edo beste edozein baldintzaren inguruan.

.- (BAI) (EZ) 50 langile edo gehiagoko enpresa dela

.- (BAI) (EZ) Langileen % 2 desgaitasuna duten langileak direla

.- (BAI) (EZ) Enpresak berdintasun-plan bat duela

.- Esku artean dugun prozedurari dagokionez, Legeak ezarritako eragin juridikoak dituzten jakinarazpen, errekerimendu eta komunikazio guztien berri emateko datuak ondorengoak direla:

- Posta elektronikoko helbidea:
- Helbidea:
- Telefono
- Harremanetarako pertsona:

Eta horrela jasota gera dadin, eta esku artean darabilgun lehiaketan dagozkion ondorioak izan ditzan, adierazpen hau sinatzen dut, 2026ko _____aren _____(e)an.

Sinadura.

.- Que la empresa a la que represento dispone de todas las autorizaciones necesarias para ejercer la actividad objeto del contrato.

.- Que la persona, entidad o empresa a la que represento, ha preparado su oferta de manera independiente y no ha tenido ningún tipo de contacto con sus competidores ni celebrado ningún pacto con ellos relativo a precios, presentación de ofertas o a otras condiciones.

.- Que (SI) (NO) es una empresa de más de 50 trabajadores

.- Que (SI) (NO) el 2% de los empleados son trabajadores con discapacidad

.- Que (SI) (NO) dispone de un plan de igualdad

.- Que los datos para comunicar toda clase de notificaciones, requerimientos, y comunicaciones con los efectos jurídicos establecidos por la Ley referidos al procedimiento que nos ocupa son los siguientes:

- Dirección de correo electrónico:
- Domicilio:
- Teléfono
- Persona de contacto:

Y para que así conste y surta los efectos oportunos en el concurso que nos ocupa, firmo la presente declaración, a _____ de _____ de 2026

Firma.